



JAHRESBERICHT  
RAPPORT ANNUEL  
**2019**



# Save the date!



**PRIXFORIX**

Wichtige Termine muss man  
sich frühzeitig reservieren.  
Donnerstag, 22. April 2021

[prixforix.ch](http://prixforix.ch)

Les dates importantes doivent être  
réservées longtemps à l'avance.  
Le jeudi 22 avril 2021

Hauptponsoren

**AEPLI**  
Metallbau

**GRIESSER**

**JANSEN**  
Building Systems



**WICONA**

## An die SZFF-Mitglieder

### 2019 bewegend

Jeder der mich kennt weiss, dass ich an die Kraft der Sterne glaube. Immer für das neue Jahr stellt uns Madame Etoile die Prognosen vor, wie die Konstellation der Sterne sich auf unser Leben auswirken wird. So auch für das hinter uns liegende und in diesem Bericht beschriebene 2019. Kurz zusammengefasst bereitete sie uns auf ein Jahr der Veränderungen, der Bewegungen und der grossen Herausforderungen vor. Ich kann mich kaum an ein Jahr erinnern, in dem so viele Spannungen entstanden, Märkte sich veränderten, und Krisen ausgelöst wurden. Von der weltpolitischen Bühne bis hin zu Unternehmen aus unserer Branche. Vieles, was schon lange prognostiziert wurde, trat ein. Und Unberechenbares wurde zum Normalzustand. Wir alle wussten, dass sich die Bauwirtschaft beruhigen würde, und damit mehr Druck auf unsere Unternehmen und Märkte entsteht. Auch das wurde im 2019 nicht nur spürbar, sondern sichtbar. Firmen Branchen mussten schliessen oder Personal abbauen. Madame Etoile hatte also recht.



Ich bin kein Pessimist und möchte meine Gedanken für das Geschäftsjahr 2019 des SZFF nun in eine andere Richtung lenken. Das latienische Sprichwort: «Sapere aude», das von Kant Interpretiert wurde in: «Habe den Mut, dich deines eigenen Verstandes zu bedienen!» Jede Hürde enthält eine Chance. Wenn sich der Neubau abkühlt, wächst der Renovations- und Umbau. Wenn Geschäftsfelder schwächeln, entstehen Neue. Liebe Mitgliederinnen und Mitglieder; habt Mut und lasst es zu, an eure Visionen glauben, nur so bringen wir unsere Branche weiter. Die Sterne werden sich wieder besser konstellieren, und weil ein Geschäftsbericht immer den retrospektiven Blick innehaltet, wissen wir jetzt schon, dass Madame Etoile bessere Prognosen für das Hier und Jetzt gegeben hat. Alleine an die Sterne zu glauben bringt uns aber noch keinen Wettbewerbsvorteil. Wir müssen handeln, agil blieben und zusammenarbeiten. Früher nannten wir uns liebevoll Mitbewerber und Marktteiler, heute gibt es nur noch Konkurrenten oder Kooperationspartner. Ich bin überzeugt, dass nur das Zweitgenannte eine Chance hat. Wir müssen unsere Kompetenzen bündeln und gemeinsam erfolgreich sein. Denn obwohl unser umliegendes Ausland mit derselben Sternenlage umgehen muss; sie haben schon früher bemerkt, dass sich die Welt verändert.

Habt Mut!

**Markus Stebler**

Präsident

## Aux membres de la CSFF

### 2019 – une année mouvementée

Qui me connaît, le sait bien, je crois en la force des étoiles. Pour chaque nouvelle année qui s'annonce, Madame Etoile nous présente ses pronostics et l'influence de la constellation des étoiles sur nos vies. Dans ce rapport, je souhaite donc passer en revue les pronostics annoncés pour cette année écoulée. En résumé, Madame Etoile nous avait préparé à une année mouvementée, annonciatrice de grands changements et de nombreux défis à relever. Personnellement, j'ai rarement vécu une année parsemée d'autant de tensions, d'évolutions sur les marchés et de crises, que ce soit au niveau de la scène politique internationale ou dans les entreprises représentant notre branche. De nombreux événements prédis depuis longtemps se sont effectivement produits. Et l'imprévisible est devenu la normalité. Nous nous attendions tous à une accalmie dans le secteur de la construction, augmentant ainsi la pression sur nos entreprises et marchés. En 2019, ce n'était pas seulement perceptible, mais bien visible. Certaines entreprises de notre branche ont dû mettre la clé sous la porte ou diminuer les effectifs. Madame Etoile avait donc malheureusement raison.

Mais, je ne suis pas pessimiste et souhaite donc changer de direction en passant en revue cet exercice 2019 pour la CSFF. Le proverbe latin «sapere aude» a été interprété par Emmanuel Kant comme suit: « Ayez le courage de te servir de ton propre entendement! » Chaque obstacle recèle donc également des opportunités. Lorsque nous constatons une accalmie au niveau des nouvelles constructions, le secteur des rénovations et transformations est en plein essor. Lorsque certains secteurs d'activité connaissent un vide, de nouveaux secteurs jaillissent. Chères et chers membres; ayez le courage et croyez en votre vision. Elle permettra à notre branche d'avancer. Les étoiles quant à elles, vont réarranger leur constellation. Et, comme un rapport annuel contient toujours un regard rétrospectif, nous savons déjà que Madame Etoile nous annonce un meilleur pronostic pour l'immédiateté. Toutefois, croire uniquement au pouvoir des étoiles ne nous apporte pas d'avantage concurrentiel. Nous devons agir, rester agile et coopérer. À l'époque, nous avions tendance à nous percevoir mutuellement comme compétiteurs et participants aux marchés. Aujourd'hui, nous ne sommes plus que des concurrents ou des partenaires de coopération. Je suis convaincu que seul le deuxième modèle nous permettra de survivre. Nous devons unir nos forces et compétences et avoir du succès ensemble, car, même si nos pays voisins vont devoir gérer la même constellation d'étoiles; vous l'aurez déjà remarqué, notre monde est en pleine évolution.

Ayez le courage!

**Markus Stebler**

Président

## Aktivitäten 2019

### Schulungskurs SZFF-Qualitätslabel Fassadenreiniger

Im Februar und November organisierte die SZFF zusammen mit der Fachgruppe Fassadenreinigung einen Weiterbildungskurs für Profis in der Fassadenreinigung. Der Schulungskurs «SZFF-Qualitätslabel für die Reinigung von Fassaden» war im Nu ausgebucht. Themenschwerpunkte der Ausbildung waren Fassadentypen, Güte- und Prüfbedingungen, Baustoffe und Veredelungen, Arbeitssicherheit und Hebebühnen. Im Praxisteil wirkten die Teilnehmenden in kleinen Gruppen bei einem Reinigungsablauf nach den SZFF-Richtlinien mit. Die Fokussierung lag im Praxisteil auf der Grundreinigung von Metall- und Steinfassaden, den Versiegelungen und den Schutzbehandlungen. Aufgrund der grossen Nachfrage wurde im November ein zusätzlicher Kurs organisiert.

### Generalversammlung 2019

Am 11. April 2019 nahmen 68 Vertreter aus 39 Mitgliedsfirmen sowie Gäste der SZFF an der 51. Generalversammlung der SZFF an der Hochschule für Technik und Architektur in Freiburg teil. Die statutarischen Geschäfte wie Genehmigung von Jahresbericht, Jahresrechnung, Arbeitsprogramm und Budget gingen speditiv über die Bühne, alle Vorlagen wurden genehmigt.

### Herzlichen Dank an die Sponsoren!

Zur Generalversammlung im Jahr 2019 durfte die SZFF auf die grosszügige Unterstützung folgender Sponsoren zählen:

- GYSO AG, Kloten
- Pestalozzi + Co. AG, Dietikon
- Sika Schweiz AG, Zürich
- Flachglas (Schweiz) AG, Wikon
- IGP Pulvertechnik AG, Wil
- Orgadata Swiss GmbH, Sarnen
- Reynaers Ag, Frauenfeld
- Vetrotech Saint Gobain International AG, Flamatt

## Activités en 2019

### Cours de formation – label de qualité CSFF pour les nettoyeurs de façades

En février et novembre, la CSFF a organisé, en collaboration avec le GT nettoyeurs de façades, un cours de formation pour les professionnels en nettoyage de façades. Les participants se sont rués sur ce cours, qui affichait immédiatement complet. Les thèmes principaux de la formation portaient sur les types de façades, les conditions de qualité et de contrôle, les matériaux de construction et les améliorations, la sécurité au travail et les plateformes de levage. Dans la partie pratique, les participants ont formé des petits groupes pour pratiquer le déroulement d'un nettoyage selon les directives de la CSFF. Dans cette partie pratique, l'accent a été mis sur le nettoyage fondamental des façades en métal et en pierre, les vitrifications et les traitements de protection. En raison de la forte demande, un cours supplémentaire a été organisé au mois de novembre.

### Assemblée générale 2019

Le 11 avril 2019, les 68 représentants des 39 entreprises membres et des invités ont participé à la 51ème Assemblée générale de la CSFF à la haute école d'ingénierie et d'architecture de Fribourg. Les affaires statutaires, comme l'approbation du rapport annuel, des comptes annuels, du programme de travail et du budget, ont été expédiées rapidement et tous les documents approuvés.

### Un grand MERCI à tous les sponsors!

Pour son Assemblée générale en 2019, la CSFF a pu compter sur le soutien précieux de ses sponsors.



### PRIXFORIX Fassadenaward 2020/21

Dieses Datum sollten Sie sich unbedingt vormerken: Am 22. April 2021 werden an der PRIXFORIX-Award-Night in der Samsung Hall in Dübendorf die Sieger im Beisein von rund 600 Gästen geehrt. Dann wissen wir, wer Kreativität und Mut zu aussergewöhnlichen Fassaden bewiesen hat.

Der PRIXFORIX fokussiert Gebäude, deren Aussenhüllen zu einem wesentlichen Teil aus Glas und Metall konstruiert sind. Die Jury bewertet die technologisch-konstruktive Innovation der Fassade, ihre Rolle als Teil einer architektonischen Gesamtkonzeption und ihr Beitrag zur Lösung heutiger Herausforderungen. Sie kennen solch ein Gebäude oder haben daran mitgearbeitet? Wir freuen uns auf Ihre Projekt einreichung!

Sie möchten am 22. April 2021 dabei sein, wenn sich Vertreter von Architekturbüros, Fassadenbauern, Bauherrschaften, Medien, Dozenten und Studierende von (Fach-)Hochschulen für Architektur austauschen und einen grossartigen Abend erleben? Firmen oder Einzelpersonen können für die PRIXFORIX-Award-Night Gala-Tische à 8 Personen erwerben. Im Preis von CHF 5000 pro Gala-Tisch sind Eintritt, Apéro, Menü, Wein und Bier sowie nicht alkoholische Getränke inbegriffen.

Darüber hinaus können Sie den PRIXFORIX auch als Sponsor unterstützen. Von Patronatssponsor bis Eventpartner – Sie wählen zwischen verschiedenen Packages und wir garantieren Ihnen weit mehr als die blosse Platzierung Ihres Unternehmenslogos.

**Alle Informationen rund um den PRIXFORIX finden Sie unter [www.prixforix.ch](http://www.prixforix.ch)**



### Prix des façades PRIXFORIX 2020/21

Vous devriez absolument noter la date du 22 avril 2021, à laquelle les lauréats seront honorés en présence de quelque 600 invités, à l'occasion de la PRIXFORIX-Award-Night dans le Samsung Hall à Dübendorf. Nous découvrirons alors qui aura fait preuve d'une créativité et audace particulières dans l'élaboration de façades extraordinaires.

Le PRIXFORIX se focalise sur des édifices dont l'enveloppe est essentiellement constituée de verre et de métal. Le jury évalue l'innovation technologique et constructive d'une façade, son rôle en tant que partie intégrante d'un concept architecturale global, et sa contribution pour solutionner les défis d'aujourd'hui. Connaissez-vous de tels bâtiments ou y avez-vous déjà œuvré? Nous attendons vos projets avec impatience!

Vous souhaitez être présent le 22 avril 2021, lorsque des représentants de cabinets d'architectes, de constructeurs de façades, des maîtres d'ouvrages, ainsi que des médias, maîtres de conférence et étudiants d'écoles (ou hautes écoles) spécialisées en architecture, échangeront dans le cadre d'une soirée passionnante? Pour la PRIXFORIX-Award-Night, les entreprises ou les particuliers peuvent réserver des tables de gala accueillant 8 personnes. Le prix de CHF 5000 par table de gala inclut l'entrée, l'apéro, le menu, le vin et la bière ainsi que des boissons non alcoolisées. Vous pouvez par ailleurs soutenir le PRIXFORIX en qualité de sponsor. Que ce soit sous forme de patronage ou de partenariat événementiel, vous choisissez parmi différentes formules et nous vous garantissons bien plus qu'un simple placement de votre logo d'entreprise.

**Vous pouvez consulter toutes les informations sur le PRIXFORIX à l'adresse [www.prixforix.ch](http://www.prixforix.ch)**

## SIPIZ übernimmt die Tätigkeiten der VKF ZIP AG

Die VKF ZIP AG hat im Juli 2018 entschieden, das ehemalige Empa-Brandlabor nicht mehr weiter zu betreiben, jedoch eine neue Lösung aktiv zu unterstützen. Per 26. Juni 2019 übernahm der im April 2019 gegründete branchenübergreifende Trägerverein SIPIZ als Initiative der Wirtschaft, sämtliche Tätigkeiten der VKF ZIP AG und führte sie nahtlos weiter. Das Prüfen, Zertifizieren und Inspizieren von Brandschutzprodukten in der Schweiz wurde somit gesichert. Die Wirtschaft profitiert weiterhin von einer unabhängigen Schweizer Lösung.

Der Übernahmevertrag wurde per 10. Juni von beiden Seiten unterzeichnet. Nach diesem Schritt stand der Weiterführung der Tätigkeit unter der neuen Eignerin nichts mehr entgegen. Die bisher durch die VKF ZIP AG erbrachten Leistungen wurden somit vollumfänglich und ohne Unterbruch durch das «Schweizerische Institut für Prüfung, Inspektion und Zertifizierung» SIPIZ weitergeführt. So garantiert der Verein weiterhin ein umfassendes, unabhängiges und bedürfnisgerechtes Angebot zur Prüfung, Zertifizierung und Inspektion von Bauprodukten auf dem Werkplatz Schweiz.

Das Angebot umfasst wie bisher Prüfungen, Inspektion und Zertifizierung. Mehrere Aufträge für Prüfungen sind bereits eingegangen. Der Angebots-Schwerpunkt der SIPIZ liegt im Bereich Brandschutz. Daneben sollen im SIPIZ-Tätigkeitsportfolio auch weitere Zertifizierungs- und Inspektions-tätigkeiten als Dienstleistungen für Produkte der beteiligten Branchen möglich sein. Den wirtschaftlichen und unabhängigen Betrieb gewährleistet der branchenübergreifende Trägerverein. Mehr als 30 Verbände, Institutionen, Unternehmen und Einzel-personen haben bereits ihre Unterstützung mittels Anmeldung einer Mitgliedschaft bekräftigt. Die breite Mitträgerschaft über Branchengrenzen hinweg ist ein Novum. Sie ist eine wichtige Voraussetzung für den Erfolg von SIPIZ und wird längerfristig Stabilität schaffen.

Der Trägerverein SIPIZ hat sein Domizil bei der SZFF/CSFF in Olten. Weitere Informationen unter [www.sipiz.ch](http://www.sipiz.ch)

## SIPIZ reprend les activités de la VKF ZIP AG

En juillet 2018, la VKF ZIP AG avait décidé de mettre fin aux activités de l'ancien laboratoire d'essais au feu de l'Empa, tout en soutenant activement une nouvelle solution. L'association interprofessionnelle SIPIZ, une initiative prise au sein de l'économie, a donc repris l'ensemble des activités de la VKF ZIP AG au 26 juin 2019. Les activités liées à la certification et à l'inspection de produits de protection incendie seront donc poursuivies sans interruption. L'économie continuera ainsi à profiter d'une solution suisse indépendante.

Le contrat de reprise a été signé par les deux parties le 10 juin 2019. Suite à cette première étape, rien ne s'oppose à la poursuite des activités sous une nouvelle égide. Les prestations fournies jusqu'à présent par VKF ZIP SA seront ainsi poursuivies entièrement et sans interruption par « l'institut suisse de test, d'inspection et de certification » SIPIZ. La nouvelle association garantit une offre complète, indépendante et conforme aux besoins pour les essais, la certification et l'inspection de produits de construction sur la place industrielle suisse.

Cependant, le coup d'envoi pour la création d'une nouvelle infrastructure de test a déjà été donné et les premiers mandats de test décernés. L'offre de SIPIZ se concentre principalement sur le domaine de la protection contre les incendies. À l'avenir, le portefeuille d'activités de SIPIZ inclura d'autres activités de certification et d'inspection, proposées sous forme de services pour les produits de toutes les branches concernées. Les activités économiques et indépendantes sont assurées par l'association intersectorielle. Plus de 30 associations, institutions, entreprises et personnes individuelles ont déjà affirmé leur soutien en devenant membre de l'association. Cette large co-responsabilité intersectorielle est en effet une nouveauté. Elle est une condition essentielle pour garantir le succès de SIPIZ et assurera une stabilité à long terme.



SIPIZ a son domicile chez la CSFF/SZFF à Olten.  
D'autres informations sous [www.sipiz.ch](http://www.sipiz.ch)

## Zusammenarbeit SZFF und FFF

Die Präsidenten, Geschäftsleiter und Technischen-Leiter beider Verbände, haben auch 2019 regen Austausch gepflegt. Unter anderem wurde folgende Themen diskutiert: Norm SIA 271 / Richtlinie Holz-Metall / SIGAB 002 / MINERGIE-Reglement 2020 / Energieetikette Hebeschiebe-Schiebetüren / Norm SIA 331 / Baufeuchtigkeit.

Die von beiden Verbänden initiierte Mitgliederumfrage zum Thema Ausbildung erhielt trotz intensiven Bemühungen nur wenige Rückmeldungen. Durch die geringe Teilnahme am alle zwei Jahre stattfindenden Branchenpanel wurde beschlossen, ein neuer Anlauf nicht vor 2021 zu starten.

## SWS Sichereres Wohnen Schweiz

An vier Sitzungen behandelte der SWS-Vorstand die aktuellen Vereinsgeschäfte. Beschlüsse wurden insbesondere in den Themenbereichen Ausbildung, Finanzen, Mitgliederaufnahmen, Öffentlichkeitsarbeit und Qualitätssicherung gefasst.

Die Mitglieder der Fachkommission Ausbildung trafen sich an zwei Sitzungen zwecks Vorbereitung der SWS-Ausbildungen. Die Fachkommission Technik ist für die Prüfung der eingereichten Produkte angehender Mitglieder verantwortlich und erarbeitet Entscheidungs-Grundlagen zuhanden des Vorstands.

67 Teilnehmer aus Polizei und Privatwirtschaft haben die Basismodulausbildung an der HF Bürgenstock/NW absolviert und 15 Teilnehmer starteten mit den zwei Tage dauernden Aufbaumodulen bei der Berner Fachhochschule in Biel/BE. An der Diplomfeier vom Juni 2019 durften die Zertifikate Sicherheitsberater SWS den Ausbildungsteilnehmenden übergeben werden. Seit der letzten Mitgliederversammlung wurden weitere 12 Mitglieder aufgenommen. Im Verein Sichereres Wohnen Schweiz sind aktuell 38 Mitglieder vertreten.



Sicheres Wohnen Schweiz  
Sécurité et habitat Suisse  
Sicurezza dell'alloggio in Svizzera

## Eidgenössische Kommission für Bauprodukte

Die Eidgenössische Kommission für Bauprodukte BauPK berät den Bundesrat und die Bundesverwaltung bei der Gesetzgebung und bei Vollzugsaufgaben im Bereich der Bauprodukte.

Fabio Rea Geschäftsleiter der SZFF vertritt seit 2015 die Stammgruppe Ausbau und Gebäudehülle von «bauenschweiz». Die Gesamterneuerungswahlen der Bauproduktenkommission erfolgten per Dezember 2019. Fabio Rea wurde für eine weitere Amtsperiode von drei Jahren gewählt.

## Collaboration entre la CSFF et la FFF

En 2019 également, les présidents, directeurs et responsables techniques des deux associations ont entretenu des échanges intenses. Les sujets suivants ont notamment été abordés: norme SIA 271 / directive bois-métal / SIGAB 002 / règlement MINERGIE 2020 / Label énergétique portes coulissantes à levage / norme SIA 331 / humidité du bâtiment.

Malgré des efforts intensifs, l'enquête auprès des membres initiée par les deux associations sur le thème de la formation a reçu peu de réactions. En raison du faible niveau de participation au sondage dans la branche, qui se tient tous les deux ans, il a été décidé de ne pas lancer de nouvelle tentative avant 2021.

## SHS Sécurité et Habitat Suisse

Le comité de SHS s'est réuni lors de quatre séances pour traiter les affaires courantes de l'association. Les décisions prises portaient notamment sur la formation, les finances, l'adhésion de membres, les relations publiques et l'assurance qualité.

Les membres de la commission spéciale Formation se sont réunis deux fois afin de préparer les formations SHS. La commission spéciale Technique est responsable de la vérification des produits soumis par les futurs membres et élaborer les bases de décision à l'intention du comité.

67 personnes représentant les corps de Police et l'économie privée ont participé au module de formation de base délivré à l'école supérieure de Bürgenstock/NW et 15 participants ont commencé par le module d'approfondissement de deux jours, délivré à la Haute école bernoise à Bienne. Les certificats de consultant en sécurité SHS ont pu être remis aux participants à la formation à l'occasion de la cérémonie de diplômes en juin 2019. Depuis la dernière assemblée générale, 12 nouveaux membres ont rejoint l'association, portant l'effectif actuel de membres de l'association Sécurité et Habitat Suisse à 38.

## Commission fédérale pour les produits de construction

La commission fédérale pour les produits de construction (copco) assiste le Conseil fédéral et l'administration fédérale pour ce qui a trait de législation et aux tâches d'exécution relatives aux produits de construction.

Fabio Rea directeur de la CSFF représente depuis 2015 le groupe de base second œuvre et enveloppe du bâtiment de «constructionsuisse». Le renouvellement intégral de la commission des produits de construction a eu lieu en décembre 2019. Fabio Rea a été élu pour un nouveau mandat de trois ans.



### FASSADE Fachzeitschrift für Fenster- und Fassadenbau

Die Zeitschrift «Fassade» erreichte auch 2019 ein breites Leserpublikum im In- und Ausland. Exklusive Veröffentlichungen über architektonisch und konstruktiv interessante Bauten dokumentierten die kreative Vielfalt und Tendenzen im Fassadenbau. Technische Berichte und Hintergrundinformationen informierten über Forschungsergebnisse, Einsatz und Verhalten von Materialien und Bauteilen.

### Qualitätslabel für die Reinigung von Fassaden

Insgesamt siebzehn bekannte schweizerische Reinigungsunternehmen sind berechtigt, nach den Richtlinien des SZFF-Qualitätslabels Fassadenreinigungen anzubieten und auszuführen. Eine Garantie zur Werterhaltung eines Gebäudes erhalten Immobilienbesitzer und Facility Manager nur durch die Reinigung und Pflege der Fassaden mit Profis, die mit dem SZFF-Qualitätslabel ausgezeichnet sind. Das SZFF-Qualitätslabel verpflichtet die qualifizierten Reinigungsunternehmen zu einer fachgerechten Wartung, Reinigung und Pflege der Fassaden. Die Reinigungsausführungen erfolgen nach den SZFF-Richtlinien für Metallfassaden (61.01) sowie für Natur- und Kunsteinfassaden (62.01).

**Die Zertifizierten Unternehmen sind unter [www.szff.ch](http://www.szff.ch) ersichtlich.**

### FAÇADE Revue technique pour fénêtres et façades

En 2019 également, la revue «Façade» a atteint un vaste public de lecteurs en Suisse et à l'étranger. Des publications exclusives sur des constructions intéressantes du point de vue architectural ont documenté la diversité créative et les tendances dans la construction de façades. Des rapports techniques et des informations de fond ont renseigné sur des résultats de recherche, l'emploi et le comportement de matériaux et des éléments de construction.

### Label de qualité pour le nettoyage des façades

Dix-sept entreprises de nettoyage suisses renommées sont habilitées à proposer et à effectuer les nettoyages de façades selon les directives du label de qualité CSFF. Les propriétaires de biens immobiliers et les Facility Managers ne reçoivent une garantie de maintien de la valeur d'un immeuble que pour le nettoyage et l'entretien des façades exécutés par des professionnels auxquels le label de qualité CSFF a été décerné. Le label de qualité CSFF engage les entreprises de nettoyage qualifiées à la maintenance, au nettoyage et à l'entretien conformes des façades. Les nettoyages s'effectuent suivant les directives CSFF pour les façades métalliques (61.01) et pour les façades naturelles et en pierres artificielles (62.01).

**La liste des quinze entreprises de nettoyage qui présentent les conditions de porter le label est disponible sur [www.szff.ch](http://www.szff.ch)**

## Fachtagung der SZFF

2. Oktober 2019, Olympisches Museum Lausanne

**Ausgehend vom Erfolg in den Jahren 2015 und 2017, luden wir auch für die SZFF-Fachtagung 2019 für Mitglieder, wieder ins Olympische Museum in Lausanne ein. Die Tagung wurde auf Französisch durchgeführt mit deutscher Simultanübersetzung.**

Das außergewöhnliche Ambiente in Ouchy, und die aufschlussreichen Beiträge verschiedener renommierter Referenten, ermöglichen uns einmal mehr, uns mit den Ausführungen und Überlegungen zu den jüngsten Fassadentrends im Bereich der Architektur und der Technik auseinanderzusetzen.

Gewidmet waren die Beiträge bedeutenden Projekten, darunter dem IOK, Scott, Agora, Silo Bleu, sowie dem Projekt «il Bosco Verticale».

Wie bei jeder Ausgabe, bot auch dieser Anlass wieder eine einmalige Gelegenheit für interessante Gespräche und Förderung des Erfahrungsaustausches zwischen Referenten und Teilnehmern. Mit einem gediegenen Dinner-Apero als krönender Abschluss, gewährte der halbtägige Kongress eine einmalige Netzwerkplattform für Investoren, Bauherren, Architekten, Planer und Ingenieure.

## Fachgruppe Planer der SZFF/CSFF

Die SZFF Planergruppe fokussierte die Aktivitäten im Vereinsjahr auf die Planungsmethode BIM (Building Information Modelling). Auf Initiative der SZFF Planergruppe wurde in intensiver Zusammenarbeit mit Bauen Digital Schweiz und weiteren Branchenverbänden der BIM Use Case Gebäudehülle erstellt. Mit dem BIM Use Case Gebäudehülle wird die aktuelle Best Practice für die Projektierung und Realisierung von Fassaden dokumentiert. Die Stufe eins und zwei des Use Case wurden erstellt und liegt als Arbeitsstand vor (<https://www.bdch.ch/use-case-details/1587/de>). Die Stufe drei, respektive die Aktualisierung der Attribut-Matrix sowie die Dokumentation der Arbeitshilfe für die Anwendung von BIM für Facadiers werden zurzeit noch bearbeiten.

## Zertifizierungsstelle für MINERGIE®-Fenster

Im Jahr 2019 wurden total 11 Anträge eingereicht. Davon konnte die Zertifizierungskommission 11 MINERGIE-Zertifikate erteilen. Alle aktuellen Informationen zu Reglementen, Antragsformular und Sitzungsterminen sind auf [www.szff.ch](http://www.szff.ch) ersichtlich.

### Derzeit:

108 zertifizierte Fensterbaubetriebe  
17 zertifizierte Montageunternehmen  
330 zertifizierte Fenstersysteme



## Journée professionnelle

2 octobre 2019, Musée Olympique Lausanne

**Forts du succès obtenu pour les éditions 2015 et 2017, nous avons à nouveau porté notre choix sur le Musée Olympique de Lausanne pour l'édition 2019 de la journée professionnelle CSFF en langue française avec traduction en allemand.**

Associées à ce site exceptionnel d'Ouchy, des interventions de conférenciers de renom ont permis de découvrir des réalisations et des réflexions liées aux dernières tendances de la façade dans les domaines de l'architecture et de la technicité qu'elle implique.

Ces interventions ont porté sur des projets marquant notre paysage, comme le CIO, Scott, Agora, Silo Bleu et le projet englobant « il Bosco Verticale ».

Cette manifestation a été, comme toujours, l'occasion de débats et d'échanges d'expérience entre les intervenants et les participants. Clôturée par un apéritif dinatoire, cette demi-journée a constitué une véritable plate-forme professionnelle réunissant les investisseurs, les maîtres d'ouvrage, les architectes, les planificateurs et les ingénieurs.

## Groupe technique Planificateurs de la SZFF/CSFF

Durant cette année associative, le GT Planificateurs de la CSFF a concentré ses activités sur la méthode de planification BIM (Building Information Modelling). Le Use Case BIM Enveloppe du bâtiment a été élaboré sur l'initiative du groupe de planificateurs de la CSFF, en collaboration avec Bâtir digital suisse et d'autres associations de la branche. Il documente les meilleures pratiques actuelles en matière de conception et de réalisation de façades. Les étapes 1 et 2 du Use Case ont été élaborées et sont disponibles sur <https://ucm.buildingsmart.org/use-case-details/1587/de>. L'étape 3, respectivement l'actualisation de la matrice d'attributs, ainsi que la documentation du manuel de travail pour l'application du BIM pour les façadiers sont en cours d'élaboration.

## Organisme de certification pour les fenêtres MINERGIE®

11 demandes ont été déposées au total en 2019. La commission de certification a pu confirmer 11 certificats MINERGIE. Toutes les informations actuelles sur les règlements, le formulaire de demande et les dates des réunions sont disponibles sur [www.szff.ch](http://www.szff.ch).

### Actuellement:

108 entreprises constructeur de fenêtres certifiés  
17 entreprises de montage certifiés  
330 entreprises de fenêtres certifiés

## Unsere Mitglieder 2019

Wir freuen uns über den Beitritt folgender Firmen im Jahr 2019 und heissen die neuen Mitglieder herzlich willkommen:

### Eintritte

- GFT Fassaden AG, St. Gallen
- Cleverat Allglanz AG, Regensdorf

### Austritte

- Jomos Brandschutz AG, Balsthal
- PQ Glas- und Fassadenreinigung GmbH, Wädenswil
- Colt Interantional (Schweiz) AG, Baar
- Nordwand Arbeite am Seil GmbH, Beromünster
- Boog fassadeningenieure GmbH, Muri b. Bern
- Nyfeler Metallbau AG, Basel

### Zum Tod von Jan-André Zaba

Am 28. Oktober 2019 ist Jan-André Zaba im Alter von 67 Jahren unerwartet verstorben. Jan-André Zaba hat als langjähriges Mitglied aktiv und engagiert im Vorstand der SZFF/CSFF mitgearbeitet. Als Leiter der Fachgruppe Planer hat er mit seinem vielfältigen, technischen Wissen zahlreiche Verbands-Projekte begleitet und zu deren Umsetzung beigetragen.

Wir erlebten Jan-André Zaba als Persönlichkeit, welche sich immer stark mit seinen Projekten identifiziert und unermüdlich nach konstruktiven Lösungen gesucht hat. Als Autor für die Fachzeitschrift FASSADE setzte er sein ganzes Fachwissen für interessante Beiträge ein.

Die SZFF/CSFF und die gesamte Branche verlieren in Jan-André Zaba einen guten Freund und engagierten Fachmann. Wir werden ihn immer in guter Erinnerung behalten.



### Concernant le décès de Jan-André Zaba

Le 28 octobre 2019, Jan-André Zaba est décédé de manière inattendue à l'âge de 67 ans. Jan-André Zaba était actif en tant que membre de longue date et s'est fortement engagé au sein du comité de la SZFF/CSFF. En tant que responsable du groupe technique des planificateurs et grâce à son excellent savoir-faire technique, il a accompagné de nombreux projets de l'association et a contribué à leur mise en œuvre.

Nous avons connu Jan-André Zaba comme une personne qui s'est toujours fortement identifiée à ses projets et qui a inlassablement cherché des solutions constructives. En tant qu'auteur pour la revue spécialisée FAÇADE, il a mis à disposition tout son savoir pour apporter des contributions intéressantes.

La SZFF/CSFF et l'ensemble de la branche ont perdu en lui un ami proche et un expert engagé. Nous lui sommes reconnaissants et garderont de lui un souvenir honorable.

## Qualitätssicherungs-system 2019

Derzeit sind insgesamt 8 Betriebe zertifiziert. Die jeweils aktuellste Liste der zertifizierten Firmen ist unter [www.szff.ch](http://www.szff.ch) ersichtlich.



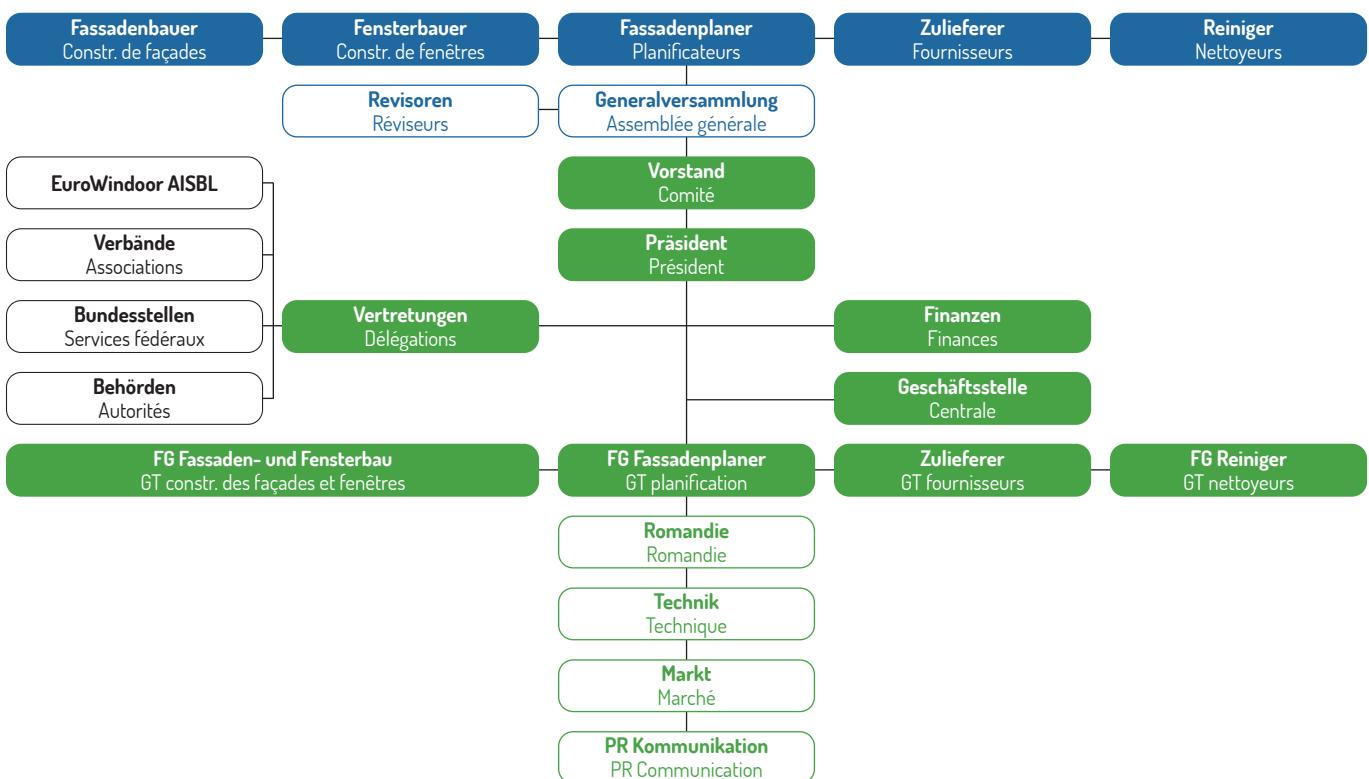
Zertifizierter Qualitätsbetrieb  
Entreprise de qualité certifiée

## Système d'assurance-qualité CSFF 2019



A l'heure actuelle, 8 entreprises sont certifiées. La liste actualisée des entreprises certifiées peut être consultée sur le site web de la CSFF [www.szff.ch](http://www.szff.ch).

# Organisation SZFF und Vorstandsmitglieder / Organisation CSFF et Comité



## Präsident / Président

**Stebler Markus:** Stebler Glashaus AG, Südringstrasse 6, 4702 Oensingen

## Mitglieder / Membres

**Aepli Roman:** Aepli Metallbau AG, Industriestrasse 15, 9200 Gossau  
Leiter FG Fassaden- und Fensterbau / Chef GT constr. de façades et fenêtres

**Angelini Luigi Gino:** Préface Sàrl, Rue de la Gare 9, 2525 Le Landeron  
Leiter Kommission Suisse romande / Responsable commission Suisse romande

**Cerf Guido:** Glas Trösch AG, Müllerenstrasse 1, 8604 Volketswil  
Leiter Fachgruppe Zulieferer / Chef du groupe technique fournisseurs

**Schwarz Pascal:** Fahrni Fassadensysteme AG, Bernstrasse 84, 3250 Lyss  
Fassadenbauer / façadier

**Solenghi Nadir:** Sottas SA, Rue de l'Industrie 30, 1630 Bulle  
Kassier / Caissier

**Steiner Hugues:** Hevron SA, L'Avenir 13, 2852 Courtételle  
Représentant Westschweiz / Représentant Suisse Romande

**Willareth Philippe:** Dr. Lüchinger + Meyer Bauingenieure AG, Zürich  
Leiter FG-Fassadenplanung / Co-Chef du GT- planification de façades

## Ehrenmitglieder / Membres d'honneur

**Baumgartner Walter:** 8460 Marthalen, Ehrenpräsident / Président d'honneur

**Prof. Hugentobler Paul:** 4147 Aesch BL, Ehrenmitglied / Membre d'honneur

**Schweizer Hans Ruedi:** Ernst Schweizer AG, 8908 Hedingen,  
Ehrenpräsident / Président d'honneur

## Frühere Präsidenten / Anciens présidents

**Baumgartner Walter:** 1996 – 2004

**Geilinger Peter:** 1968 – 1980

**Hunkeler Jules:** 1980 – 1986

**Neukomm Sandro:** 1986 – 1989

**Schweizer Hans Ruedi:** 1989 – 1996

## Fachgruppen und Bereiche / Groupes spécialisés et domaines

Die SZFF/CSFF unterhält fach- und projektbezogen diverse Arbeitsgruppen mit wechselnden Personenbesetzungen. Unsere Fachgruppenleiter oder die Geschäftsstelle, geben Ihnen auf Anfrage die Namen der Mitwirkenden gerne bekannt. Wir bedanken uns herzlich bei allen Mitwirkenden, die ihre Zeit für Projekte und Arbeitsgruppen zur Verfügung stellen und somit einen wichtigen Beitrag für den Verband und die Branche leisten.

La SZFF/CSFF entretient divers groupes de travail liés aux projets et thématiques, dont les participants changent selon les besoins. Sur demande, notre responsable du groupe de travail ou le secrétariat vous indiquent volontiers les noms des participants. Nous tenons à remercier toutes les personnes impliquées de mettre leur temps précieux à disposition des groupes de projet ou groupes de travail. Ces personnes apportent une contribution essentielle à l'association et à l'ensemble de la branche.

## Projektreport 2019 der SZFF-Arbeitsgruppen

### SIA 118/329 Vorhangfassade

Nach Fertigstellung der SIA 329 wurde die SIA 118/329 an die neuen Vorgaben der SIA 329 angepasst. Unter der Regie der SZFF wurden die notwendigen Anpassungen vorgenommen. Die SIA 118/329 ist seit 2020 in Kraft.

Status: 100 %

### SZFF Infobroschüre mit dem Thema, Kondenswasser im Falzbereich Ursachen und Einflussname

Die Richtline enthält die Darstellung der Problematik dessen Einfluss auf die Fenstersysteme und bauphysiologische Begebenheit, sowie etweilige Lösungsvorschläge. Die Infobroschüre ist beim SZFF erhältlich.

Status: 100 %

### SZFF Infobroschüre zur visuellen Beurteilung von Aluminium-Oberflächen bei Fenster + Fassaden

Diese Richtlinie ist als Hilfsmittel und Empfehlung für Kunden und Unternehmer zur visuellen Beurteilung von Oberflächen bei Fassaden und Fenstern in Metall gedacht. Sie gibt Empfehlungen für die Beurteilung visueller Merkmale von Elementen, die weder durch Normen oder objektiven Prüf- und Bewertungsverfahren abgedeckt werden. Die Infobroschüre ist beim SZFF erhältlich

Status: 100 %

### Erhebung von Ökobilanzdaten für Alu-Türprofile

Das Büro für Umweltchemie in Zürich hat vom Bundesamt für Energie (BFE) einen Forschungsauftrag erhalten für die neue Erhebung zu den verschiedenen Rahmenmaterialien (Berechnung der grauen Energie). Die SZFF hat sich bereit erklärt, bei diesem Projekt mitzuarbeiten. Zusammen mit den Systemgebern werden die entsprechenden Daten erhoben und zusammengestellt. Das Projekt ist abgeschlossen.

Status: 100 %

### Glas-Bemessungsnorm SIA

SIA und Hochschule Luzern, Technik & Architektur erarbeiten zusammen mit dem Flachglasverband und der Glasindustrie eine neue SIA-Glasbemessungsnorm. Die SZFF unterstützt dieses wichtige und notwendige Projekt. In einem ersten Schritt wird eine Richtlinie herausgegeben, die Norm soll dann folgen. Ziel dieses Projekts ist, allgemeine Grundlagen für die Rechtssicherheit zu erarbeiten (PrSG). Anmerkung: Auf europäischer Ebene wird keine Glasbemessungsnorm erstellt.

Status: 95 % Fertigstellung 2020

## Rapport des projets 2019 des groupes de travail de la CSFF

### SIA 118/329 Façade-rideau

Après l'achèvement de la SIA 329, la SIA 118/329 a été adaptée aux nouvelles prescriptions de la SIA 329. Les adaptations nécessaires ont été entreprises sous la direction de la CSFF. La SIA 118/329 est entrée en vigueur en 2020.

Statut: 100 %

### Brochure d'information CSFF au sujet de l'eau de condensation dans la feuillure: causes et influences

Cette directive contient une représentation schématique des problèmes et de leur influence sur les systèmes de fenêtres ainsi que sur la physiologie du bâtiment. Proposition de diverses solutions possibles. La brochure d'information est disponible auprès de la CSFF.

Statut: 100 %

### Brochure d'information CSFF au sujet de l'évaluation visuelle de surfaces en aluminium pour les fenêtres et façades

Cette directive sert d'aide et de recommandation aux clients et entrepreneurs pour l'évaluation visuelle des surfaces de façades et fenêtres en métal. Elle fournit des recommandations quant à l'évaluation des caractéristiques visuelles d'éléments, qui ne sont couvertes ni par des normes, ni par procédés de test et d'évaluation objectifs. Cette brochure d'information est disponible auprès de la CSFF.

Statut: 100 %

### Collecte de données des écobilans pour les profilés de portes en alu

Le Büro für Umweltchemie de Zurich a obtenu de l'Office fédéral de l'énergie (OFEN) un mandat de recherche pour une nouvelle collecte de données concernant les différents matériaux de cadre (calcul de l'énergie grise). La CSFF s'est déclarée prête à collaborer à ce projet. Ces données ont été collectées et rassemblées avec le soutien des fabricants de systèmes. Le projet est achevé.

Statut: 100 %

### Norme SIA de dimensionnement des vitrages

La SIA et la Haute école de Lucerne – Ingénierie & Architecture élaborent ensemble une nouvelle norme SIA de dimensionnement des vitrages, en collaboration avec l'Association suisse du verre plat et l'industrie du verre. La CSFF soutient ce projet important et nécessaire. Dans un premier temps, il s'agit de publier la directive, suivie par une norme. L'objectif de ce projet est de poser les principes généraux pour assurer la sécurité juridique (LSPro). A noter: aucune norme de dimensionnement des vitrages n'est élaborée sur le plan européen.

Statut: 95 % achèvement en 2020

**MGV Merkblatt «Fensterbankanschlüsse»**

Dieses Merkblatt gilt als Richtlinie für den fachgerechten Einbau von Fensterbänken und Türschwellen bei Aussenputzen und der verputzten Aussenwärmédämmung.

Es soll auf die Anforderungen hinweisen und den Stand der Technik der heute möglichen Ausführungen aufzeigen und so mithelfen, Schäden durch Wasserinfiltrationen zu verhindern. Die SZFF ist in der Arbeitsgruppe vertreten.

Status: 80 % Fertigstellung 2020

**Minergiereglement Fenster 2020**

Das Minergiereglement für Fenster wird komplett überarbeitet. In der Arbeitsgruppe sind Delegierte der SZFF, des FFF und Minergie Schweiz vertreten.

Das Dach-Flächen-Fenster wurden wegen den unklaren und hohen Anforderungen, die aus der Vorlage der Fenster resultieren, in der jetzigen Bearbeitung nicht berücksichtigt und aus dem Reglement gestrichen.

Status: 80 % Fertigstellung 2020

**SZFF Richtlinie über die Lebensdauer von Bauteilen und Komponenten der Gebäudehülle.**

Die Fachgruppe der Fassadenplaner erarbeitet diese Richtlinie zur Beurteilung der Lebensdauer als Grundlage bei der Wahl geeigneter Produkte.

Status: 75 % Fertigstellung 2020

**SZFF-Richtlinie 44.02 Brandschutz bei Fassaden**

Die Arbeitsgruppe Brandschutz der SZFF ist an der Erarbeitung der Unterlagen zur Richtlinie Brandschutz.

Status: 60 % Fertigstellung 2020

**SIA 274 Abdichtungen von Fugen in Bauten, Projektierung und Ausführung**

Zur Zeit wird die aus dem Jahre 2010 stammende Norm komplett überarbeitet. Die Norm dient der korrekten Dimensionierung von Fugen, zur Vermeidung von Bauteilschäden und leistet Hilfestellung bei der Projektierung und Ausführung. Die SZFF ist als Vertreterin der Bauelemente aktiv in der Arbeitsgruppe tätig.

Mit der Inkraftsetzung kann Anfang 2020 gerechnet werden.

**Notice «raccordements bords de fenêtre»**

Cette notice fait office de directive concernant le montage adéquat de bords de fenêtres et seuils de portes dans le crépi extérieur ou l'isolation thermique extérieure crépie.

Elle indique les exigences à respecter ainsi que l'état actuel de la technique des exécutions possibles et contribue à éviter les dégâts résultant d'infiltrations d'eau. La CSFF est représentée dans le groupe de travail.

Statut: 80 % achèvement en 2020

**Règlement Minergie pour fenêtres 2020**

Le règlement Minergie pour fenêtres est en cours de remaniement complet. Les délégués de la CSFF, de la FFF et de Minergie Suisse sont représentés dans le groupe de travail.

En raison des prescriptions exigentes et trop vagues résultant de l'ébauche du règlement pour fenêtres, les fenêtres en toiture n'ont pas été prises en compte dans le cadre de ce remaniement et donc supprimées du règlement.

Status: 80% achèvement en 2020

**Directive CSFF sur la durée de vie des éléments de construction et composants de l'enveloppe du bâtiment.**

Le groupe technique des planificateurs de façades élaboré cette directive concernant l'évaluation de la durée de vie comme base pour le choix des produits appropriés.

Statut: 75 % achèvement en 2020

**Directive CSFF 44.02 - Protection contre l'incendie pour les façades**

Le groupe de travail protection incendie de la CSFF est en train d'élaborer les documents relatifs à la directive protection incendie.

Status: 60 % achèvement en 2020

**SIA 274 Etanchéité des joints dans la construction – conception et exécution**

La norme SIA 274, datant de 2010, est en cours de remaniement complet. Elle définit le dimensionnement correct des joints pour éviter les dégâts au niveau des éléments et fournit des recommandations quant à la conception et à l'exécution. La CSFF, en tant que représentante des éléments de construction, participe activement au groupe de travail.

L'entrée en vigueur est prévue pour début 2020.

### SIA 271 Abdichtungen von Hochbauten

Die Norm wurde komplett überarbeitet und ging Ende 2019 in die Vernehmlassung. Sie gilt als Grundlage für die Projektierung und Ausführung von abzudichtenden Bauteilen an Hochbauten, die durch nicht drückendes Wasser beansprucht werden. Seitens der SZFF wurde an der Vernehmlassung teilgenommen.

Mit der Inkraftsetzung kann 2020 gerechnet werden.

### Aktivitäten in der Normarbeit

Die SZFF betätigt sich in diversen Arbeitsgruppen der Normarbeiten:

- CEN TC 33 WG 1 Aussentüren und Fenster
- CEN TC 33 WG 7 Einbruch
- CEN TC 33 WG 6 Vorhangsfassaden
- CH-BK 33 WG 01 Fenster und Türen
- CH-BK 33 WG 04 TG10 Fluchttürverschlüsse
- CH-BK 33 WG 07 Einbruch

### SIA 271 L'étanchéité des bâtiments

Cette norme a été complètement remaniée et mise en procédure de consultation fin 2019. Elle sert de base à la conception et à l'exécution d'éléments à étancher contre l'eau sans pression. La CSFF a participé à la procédure de consultation.

L'entrée en vigueur est prévue pour 2020.

### Activités de normalisation

La CSFF participe activement dans divers groupes de travail chargés des travaux de normalisation:

- CEN TC 33 WG 1 Portes extérieures et fenêtres
- CEN TC 33 WG 7 Effraction
- CEN TC 33 WG 6 Façades-rideaux
- CH-BK 33 WG 01 Fenêtres et portes
- CH-BK 33 WG 04 TG10 Fermetures de portes issues de secours
- CH-BK 33 WG 07 Effraction

### SZFF Mitgliedschaften

Die SZFF ist Mitglied und unterhält Beziehungen zu folgenden Verbänden:

- Bauenschweiz
- MINERGIE Schweiz
- GNI, Gebäude Netzwerk Initiative
- SIA, Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
- energie-cluster.ch
- KGTv, Konferenz der Gebäudetechnik-Verbände
- IHVO, Industrie- und Handelsverein Olten
- EuroWindoor AISBL, Europäischer Dachverband für Fenster, Türen und Fassaden
- AM Suisse / Metaltec Suisse
- Stahlbau Zentrum Schweiz
- FFF, Schweizerischer Fachverband Fenster- und Fassadenbranche
- SWS, Sicheres Wohnen Schweiz
- SIPIZ, Schweizerisches Institut für Prüfung Inspektion Zertifizierung

### Adhésions de la CSFF

La CSFF est membre et entretient des relations avec les associations suivantes:

- Constructionsuisse
- MINERGIE Suisse
- GNI, initiative réseau bâtiment
- SIA, société suisse des ingénieurs et des architectes
- energie-cluster.ch
- Conférence des associations d'ingénierie des services du bâtiment
- IHVO, Association de l'industrie et du commerce Olten
- EuroWindoor AISBL, organisation faîtière européenne pour les fenêtres, les portes et les façades
- AM Suisse / Metaltec Suisse
- Szs Centre Suisse de la construction métallique
- FFF Association suisse des fenêtres et façades
- SHS, Sécurité et habitat Suisse
- SIPIZ, Institut suisse pour test inspection et certification

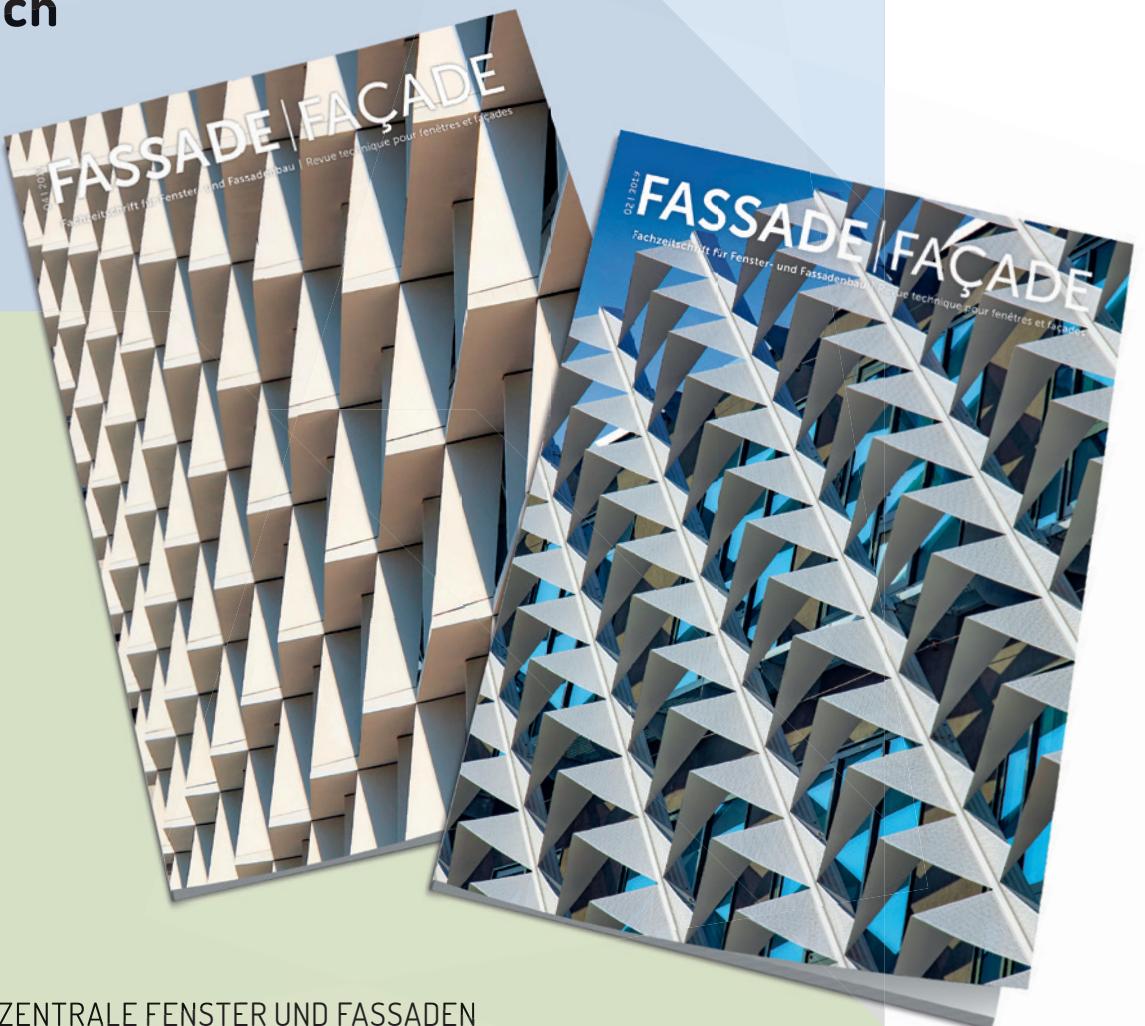
# STARKER VERBAND. GROSSARTIGE PROJEKTE.



Als gesamtschweizerischer Fachverband für Fenster und Fassaden fördern und unterstützen wir unsere Branche und unsere Mitglieder.

Als Herausgeberin der FASSADE/FAÇADE, die Fachzeitschrift für Fenster- und Fassadenbau liefern wir Ihnen viermal jährlich geballtes Fachwissen und halten Sie immer auf dem aktuellsten Stand.

[www.szff.ch](http://www.szff.ch)



**SZFF/CSFF**

SCHWEIZERISCHE ZENTRALE FENSTER UND FASSADEN

CENTRALE SUISSE FENÊTRES ET FAÇADES

Ringstrasse 15 • 4600 Olten • Tel. 062 287 40 00 • [www.szff.ch](http://www.szff.ch)



**PRIXFORIX**

SZFF/CSFF ist der Ausrichter des Fassaden-Awards «PRIXFORIX».  
[www.prixforix.ch](http://www.prixforix.ch)

